

BẢN GHI NHỚ

GIỮA

**SỞ CÔNG THƯƠNG TỈNH LẠNG SƠN,
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

VÀ

**CHÍNH PHỦ NHÂN DÂN THÀNH PHỐ SÙNG TẢ,
KHU TỰ TRỊ DÂN TỘC CHOANG QUẢNG TÂY,
NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA
VỀ VIỆC THIẾT LẬP CƠ CHẾ HỢP TÁC THÚC ĐẨY
DỊCH VỤ LOGISTICS QUA BIÊN GIỚI**

Để đảm bảo thông suốt chuỗi cung ứng, nâng cao hiệu suất logistics, thúc đẩy phát triển thương mại, căn cứ trên tinh thần có liên quan của “*Tuyên bố chung giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa về tiếp tục làm sâu sắc và nâng tầm quan hệ Đối tác hợp tác chiến lược toàn diện, xây dựng Cộng đồng chia sẻ tương lai Việt Nam - Trung Quốc có ý nghĩa chiến lược*”, Sở Công Thương tỉnh Lạng Sơn, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nhân dân thành phố Sùng Tả, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa (Sau đây gọi tắt là “*Hai bên*”) đạt được nhận thức chung về thiết lập cơ chế hợp tác thúc đẩy dịch vụ logistics như sau:

I. Hai bên đồng ý thiết lập cơ chế hợp tác thúc đẩy dịch vụ logistics, thúc đẩy hội nhập kinh tế quốc tế trên cơ sở tuân thủ quy định pháp luật và điều ước quốc tế mà Việt Nam và Trung Quốc là thành viên. Trong quá trình hợp tác, từng nội dung cụ thể nếu cần thiết sẽ được hai bên báo cáo, xin ý kiến chỉ đạo thực hiện của cơ quan cấp trên có thẩm quyền.

II. Hai bên xác định nội dung hợp tác thúc đẩy dịch vụ logistics như sau:

1. Khuyến khích các doanh nghiệp dịch vụ logistics hai nước cùng đầu tư xây dựng, phát triển đồng bộ hệ thống cơ sở hạ tầng logistics hai bên (kho, bãi, trung tâm giao nhận hàng hóa tích hợp các dịch vụ cho xuất nhập khẩu hàng hóa).

2. Kêu gọi các doanh nghiệp dịch vụ logistics hai nước cùng nghiên cứu hợp tác xây dựng, phát triển chuỗi cung ứng tiêu chuẩn, hoàn chỉnh (đóng gói, vận chuyển, nhận hàng, nhập kho, xuất kho, giao hàng,...) nhằm nâng cao hiệu suất của hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa giữa hai bên.

3. Tổ chức thường niên hội thảo, tọa đàm đối thoại giữa cơ quan quản lý nhà nước với các doanh nghiệp của hai bên để trao đổi và cùng tháo gỡ những vướng mắc phát sinh.

III. Hai bên thiết lập cơ chế gặp mặt định kỳ, mỗi năm tiến hành 01 cuộc gặp mặt về việc hợp tác thúc đẩy dịch vụ logistics, luân phiên tiến hành tại thành phố Lạng Sơn, Việt Nam và thành phố Sùng Tả, Quảng Tây, Trung Quốc. Hai bên cũng có thể căn cứ tình hình thực tế tổ chức gặp mặt định kỳ hoặc không định kỳ, cùng thảo luận, giải quyết các vấn đề phát sinh.

IV. Chính phủ nhân dân thành phố Sùng Tả chỉ định Cục Quản lý và Giám sát thị trường thành phố Sùng Tả làm cơ quan hợp tác thúc đẩy dịch vụ logistics phía Trung Quốc và kết nối với Sở Công Thương tỉnh Lạng Sơn.

V. Bản ghi nhớ có hiệu lực từ ngày ký kết, có hiệu lực trong 03 năm. Trước thời điểm hết hiệu lực của Bản ghi nhớ 03 tháng, hai Bên có thể trên cơ sở nhận thức chung đề xuất sửa đổi, bổ sung, thống nhất tiếp tục kéo dài thời hạn hiệu lực hoặc chấm dứt hiệu lực của Bản ghi nhớ bằng văn bản.

Bản ghi nhớ này được ký kết ngày 28 tháng 02 năm 2024 tại thành phố Bắc Hải, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc, lập thành 02 bản chính, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Trung, các văn bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ 01 bản.

ĐẠI DIỆN
SỞ CÔNG THƯƠNG TỈNH
LẠNG SƠN, VIỆT NAM
GIÁM ĐỐC



Nguyễn Đình Đại

ĐẠI DIỆN
CHÍNH QUYỀN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ SÙNG TẢ,
QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC



Trần Hồng

中华人民共和国广西壮族自治区崇左市 人民政府与越南社会主义共和国谅山省工贸厅 关于建立推进跨境物流服务合作机制备忘录

为保障供应链畅通，提高物流效率，促进贸易发展，根据《中华人民共和国和越南社会主义共和国关于进一步深化和提升全面战略合作伙伴关系、构建具有战略意义的中越命运共同体的联合声明》有关精神，中华人民共和国广西壮族自治区崇左市人民政府与越南社会主义共和国谅山省工贸厅（以下简称“双方”）就建立推进物流服务合作机制达成以下共识：

一、双方同意在遵守中国和越南，以及两国均为成员国的国际条约法律规定的基础上，建立促进物流服务合作机制，推动国际经济一体化。在合作过程中，每一项具体内容如有必要将由双方报告，并征求上级主管部门指导意见。

二、双方确定以下推进物流服务合作内容

（一）鼓励两国物流企业共同投资、建设并同步发展双方物流基础设施系统（仓库、货场、进出口货物综合服务货运中心）。

（二）为提高双方货物进出口效率，呼吁两国物流企业共同研究合作建设和发展完整、标准的供应链（包装、运输、接货、仓储、配送等）。

（三）每年开展双方管理部门和企业之间的研讨会，座谈会，交流并共同解决出现的问题。

三、双方建立定期会晤机制，每年就推进物流服务合作举行1次会晤，由中国广西崇左市和越南谅山市轮流举办，双方还可以根据实际情况定期或不定期会晤，共同讨论和解决管理中出现的的问题。

四、崇左市人民政府指定崇左市市场监督管理局，与谅山省工贸厅对接推进物流服务合作。

五、本备忘录自签字之日起生效，有效期3年。在备忘录有效期满前3个月，双方可在达成共识的基础上提出修改、补充，同意以书面形式延长备忘录的有效期或终止其有效期。

本备忘录于2024年2月28日在中国广西壮族自治区北海市签署，一式两份，每份用中文和越南文写成，两种文本同等有效，双方各持一份。

中国广西崇左市人民政府代表

越南谅山省工贸厅代表



陈 红



阮庭代